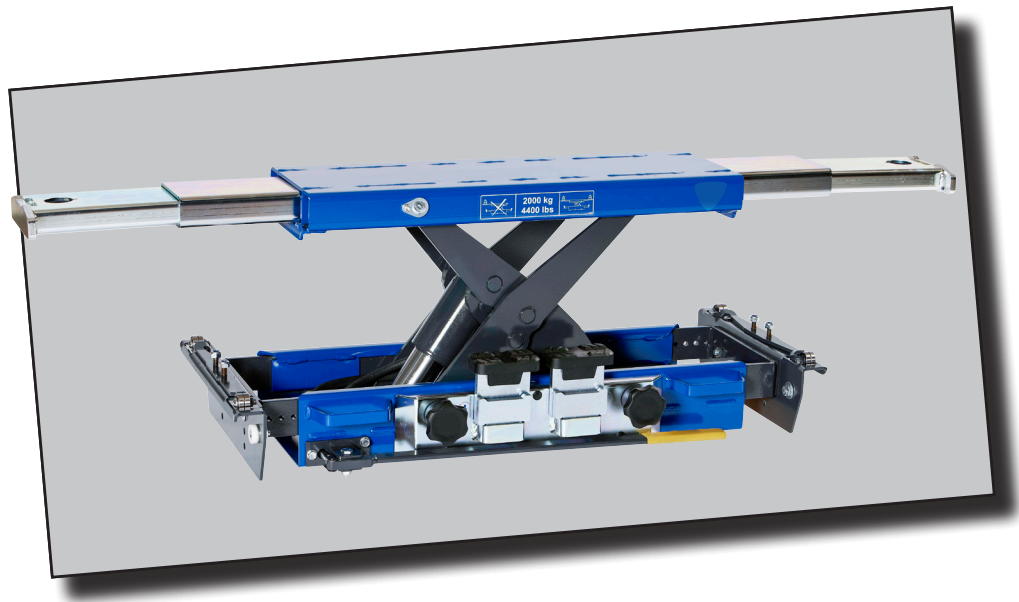


SD20L

Capacity 2.000 kg

SD26L

Capacity 2.600 kg



DK **Brugermanual**
Håndhydraulisk Saksedonkraft

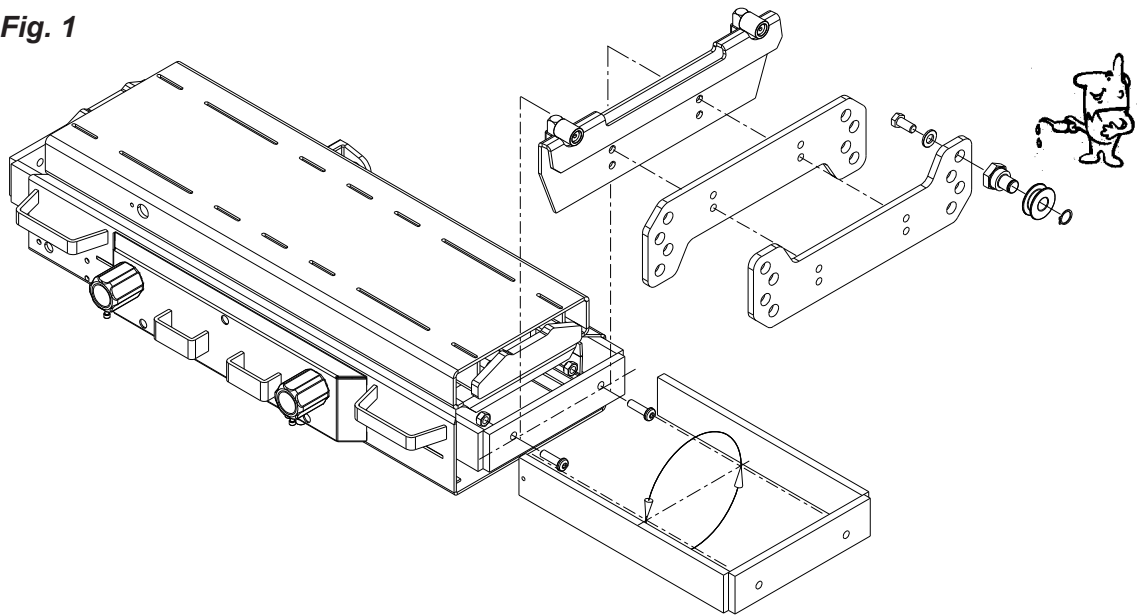
GB **User's guide**
Hand-hydraulic Jacking Beam

DE **Betriebsanleitung**
Handhydraulischer Scherenheber

DK **NO** **GB** **DE** **FR**
SE **FI** **NL** **ES** **IT**



Fig. 1



DK Montering af ophæng

1. Løft saksedonkraften ud af kartonen og anbring donkraften i den ønskede højde (f.eks. på et bræt) mellem liftens kørebaner.

Advarsel: Løft kun i top-bjælken med ubrudt sammensnørring! I modsat fald understøttes topbjælken ikke af cylinderen, og saksen falder sammen ved udløsning af sikkerhedsstop.

2. Bryd stripsene. Tag den separate karton med ophæng og monter flanger og rulleaksler med ruller i de huller, som giver saksedonkraften den ønskede højde i forhold til kørebaner og gulv. Såvel flanger som rulleaksler har flere monteringsmuligheder (se Fig. 1). Endelig kan højden ændres 12,5 mm ved at vende de grå udtræksarme i donkraften.

Advarsel: Husk igen at montere skrue 0263000 for at sikre udtrækkene mod nedstyrtning!

3. Når saksedonkraften sidder i den rigtige højde, smøres rulleakslerne, og samtlige skruer og møtrikker spændes omhyggeligt.
4. Løft til slut et køretøj tæt på donkraftens kapacitet og kontroller før, under og efter løftet, at montering af ophæng og udtræksarme er udført sikkerhedsmæssigt korrekt.

GB Assembly

Instructions for Support Arms

1. Lift the jacking beam out of the box (you may cut open the box), and place the jacking beam between the ramps in the desired height above the floor, e.g. on a wooden board.

Warning: Only lift with top beam and main frame tied together! If not tied together cylinder will not support the top beam when being lifted, and the top beam will crash when releasing the safety stop.

2. Cut the strips. Take the separate box with the support arms and mount flanges and axles with rolls in holes depending on the desired top beam minimum height compared to the ramps and floor. Be aware that you may have multiple choices for both flanges and axles (please refer to fig. 1). You may also alter the height 12,5 mm by turning the gray support arms in the main frame.

Warning: Remember to assembly the screws

0263000 again to secure the support arms against crashing.

3. Having placed the jacking beam in the right position grease the axles. Tighten screws and nuts thoroughly.
4. Finally lift a vehicle close to jacking beam capacity, and verify before, during and after lifting that mounting of supports and adjustment of base support arms has been done in a safe and correct manner.

DE Montageanleitung für Aufhängungen

1. Den Scherenheber aus der Box heben und diesen zwischen den Rampen in der gewünschten Höhe anbringen, z.B. auf einer Unterstützung.
Warnung: Die Traverse und den Bodenrahmen nur heben, wenn der Heber zusammen gebunden ist. Anderen falls wird die Traverse nicht vom Zylinder unterstützt, und der Scherenheber wird sich beim Betätigen des Auslösers ohne Sicherheitsstopp zusammenklappen.
2. Die Gürtel brechen. Die separate Box mit Aufhängungen nehmen, und die Flansche und Rollenachsen mit Rollen in den Löchern montieren, so dass der Scherenheber in der gewünschten Höhe im Verhältnis zum Fußboden und Fahrbahn angebracht wird. Die Flansche und Rollenachsen haben mehrere Montagemöglichkeiten (Siehe fig. 1). Die Höhe kann auch um 12,5 mm beim Umkehren der grauen Auszüge im Scherenheber geändert werden. **Warnung:** Vergessen Sie nicht, die Schrauben 0263000 wieder zu montieren um den Scherenheber vor Ausklappen und Absturz zu sichern.
3. Die Rollenachsen im montierten Zustand ölen. Gleichzeitig alle Schrauben und Mutter sorgfältig zuspinnen.
4. Schließlich ist ein Fahrzeug bis dicht an die Kapazitätsgrenze anzuheben. Vorher, während und nach dem Anheben ist zu überprüfen, ob die Montage von Aufhängung und Auslegearmen sicherheitstechnisch einwandfrei ausgeführt wurde.

rando los brazos de soporte extendibles de color gris del chasis principal.

Atención: Recuerde apretar otra vez los tornillos 0263000 de los brazos de soporte extendibles para que el gato no se desplome.

3. Una vez habiendo colocado la viga del gato hidráulico en la posición correcta engrasar los ejes de los rodillos. Apretar bien los tornillos y tuercas.
4. Por último, eleve un vehículo que se aproxime a la capacidad del gato y compruebe antes, durante y después de la elevación que la instalación de soportes y el ajuste de los brazos de soporte de la base se han efectuado de manera segura y correcta.

Montaggio delle sospensioni

- (IT)
1. Estrarre il martinetto a pantografo dal cartone (o tagliare il cartone) e sistemarlo fra le corsie all'altezza di montaggio desiderata, ad es. su una tavola.

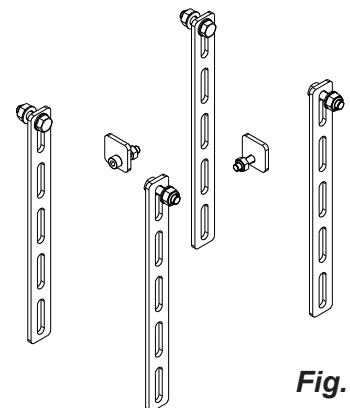
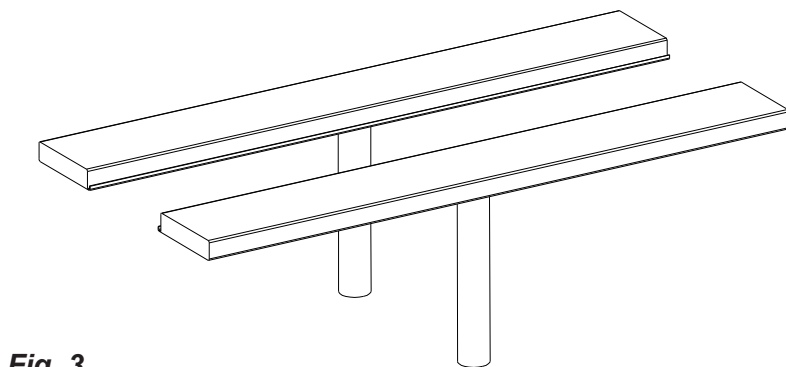
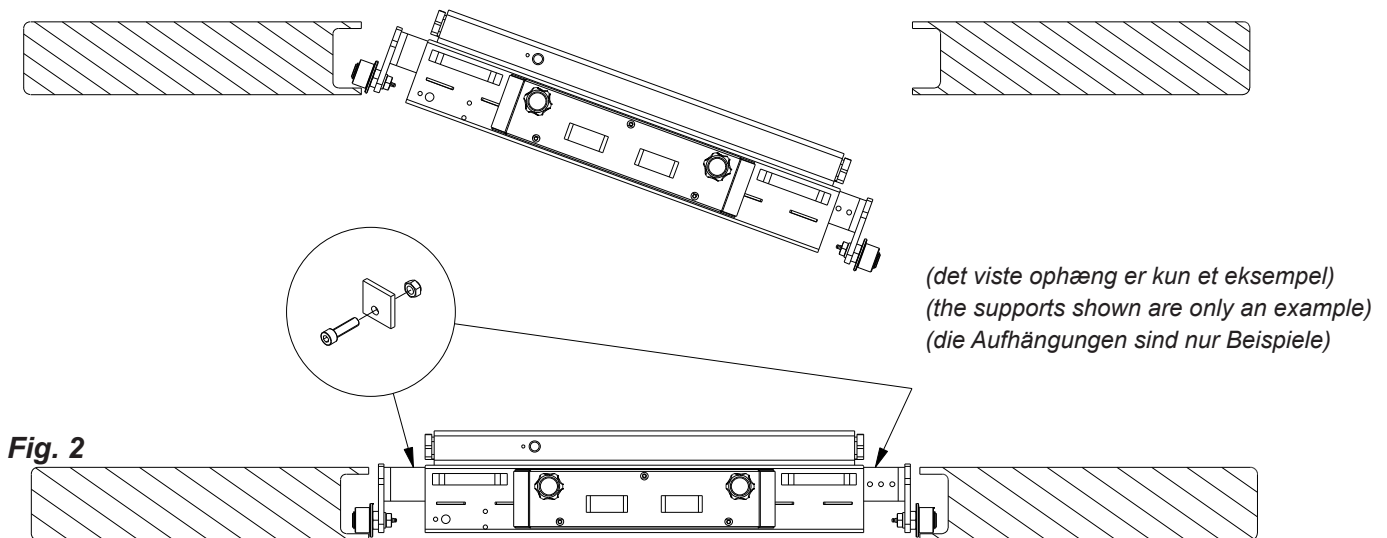
Avvertenza: Sollevare la trave superiore senza rimuovere assolutamente l'imbracatura, altrimenti la trave non è sostenuta dal cilindro di sollevamento e il pantografo potrebbe comprimersi!

2. Tagliare le reglette. Prendere il cartone a parte con

le sospensioni, quindi montare eventualmente le flange e gli alberi con i rulli nei fori previsti, in modo che il martinetto a pantografo sia all'altezza desiderata rispetto a corsie e pavimento. In molti casi, sono previste diverse alternative di montaggio per flange e alberi (fig. 1). Inoltre è possibile modificare l'altezza di 12,5 mm capovolgendo i bracci di prolunga grigi del martinetto.

Avvertenza: Non dimenticare di serrare la vite 0263000 per prevenire la caduta delle prolunghe!

3. Quando il martinetto a pantografo è posizionato all'altezza corretta, lubrificare gli alberi con i rulli e serrare accuratamente tutte le viti e i dadi.
4. Sollevare un veicolo corrispondente a poco meno della portata massima del martinetto, verificando prima, durante e dopo il sollevamento che le sospensioni e i bracci di prolunga siano montati in modo sicuro.



DK ADVARSEL:

Hvis der er nedstyrtningsfare (flade ophæng, ruller uden styr o.l.) skal ophængene sikres mod nedstyrtning ved at låse udtrækkene, når ophængene støtter korrekt i begge sider. De relevante ophæng omfatter 2 firkantede låseplader med skrue og møtrik, som monteres i hver sit udtræk (se figur 2). Hvis der desuden vurderes at være fare for afsporing af saksedonkraften, skal ophænget sikres yderligere, især ved liftyper som fig. 3, der har svært ved at holde kørebanerne parallelle. Sikringens udførsel beror på montørens vurdering i hvert enkel tilfælde. Alle relevante ophæng indeholder sikkerhedskit 6235325 eller 6235330 (fig. 4), som tilpasses ophæng og lift i henhold til montørens vurdering.

GB WARNING:

To ensure against collapsing (flat support arms, rolls without steering etc.) the support arms must be secured by locking them, once the supports are resting safely in both sides. The relevant supports include 2 square joints with screw and nut to be mounted one in each support arm (please refer to fig. 2). In case of danger of derailing or any other form of cras-hing it is important to take the relevant precautions, especially for lift types as fig.3. There may be difficulties in having this lift type keep the ramps parallel. It is up to the assessment of the serviceman how to carry out the securing of the support arms in each case. All relevant support arms include safety-kit 6235325 of 6235330 (fig. 4), which can be adapted to lift and support arms depending on an individual assessment done by the serviceman.

DE WARNUNG:

Um einen Einsturz zu verhindern (flache Stützarme, Rollen ohne Führung usw.), müssen die Stützarme gesichert werden, indem sie verriegelt werden, sobald sie sicher auf beiden Seiten aufliegen. Die entsprechenden Unterstützungen umfassen 2 viereckige Verbindungen mit Schraube und Mutter, von denen an jedem Stützarm eine montiert werden muss, (siehe Abb. 2). Bei Gefahr der Entgleisung oder irgendeiner Art vom Absturz, muss man sich zusätzlich sichern, besonders bei Lift Typen wie fig. 3, da es schwierig sein kann, die Fahrbahnen parallel zu halten. Der Monteur soll in jedem einzelnen Fall beurteilen, wie die Ausföhrung der Sicherung der Aufhängungen ausgeföührt werden muss. Alle relevanten Aufhängungen sind mit Teilen des Sicherheits-Sets (Art. 6235325 oder 6235330, Abb. 4) ausgestattet, die an Aufhängung und Lift anzupassen sind (nach Ermessen des Monteurs).

FR AVERTISSEMENT:

Pour éviter toute chute (bras de support plats, rouleaux sans direction, etc.), les bras de support doivent être sécurisés par verrouillage une fois les supports reposant en toute sécurité des deux côtés. Les supports concernés comprennent 2 joints carrés avec boulon à monter (un par bras support), veuillez vous reporter à la fig. 2. En cas de danger de déraillement veuillez prendre d'avantage de précautions surtout à l'utilisation des ponts élévateurs (voir fig. 3) qui arrivent difficilement à garder les rails/chemins de roulement parallèle. Chaque cas doit être étudié par l'installateur qui choisi les actions à prendre. Tous les bras de soutien comprennent le kit de sécurité 6235325 ou 6235330 (fig. 4) qui peut être adapté pour soulever et soutenir les bras en fonction de l'évaluation individuelle effectuée par le technicien de maintenance.

SE VARNING:

För att förhindra att produkten kollapsar (ihopsjunkna stödarmar, rullar utan styrning osv.) måste stödarmarna säkras genom att låsas när stöden står stadigt på båda sidor. De tillhörande stöden inkluderar 2 fyrkantiga fästen med skruv och mutter som ska monteras på varje stödarm (enligt beskrivning i bild 2). Om det dessutom kan finnas risk för att saxdomkraften kommer ur spår ska du säkra upphängningsanordningen ytterligare, särskilt vid liftyper som fig. 3, som har svårt med att hålla körbanorna parallella. Hur säkringen görs beror på montörens bedömning i de olika fallen. Alla relevanta stödarmar innehåller säkerhetssats 6235325 eller 6235330 (fig. 4),

som kan anpassas efter lyften och stödarmarna enligt montörens bedömning.

FI VAROITUS:

Luhistumisen estämiseksi (kannattimet pettävät, vierii ilman ohjausta jne) kannattimet on tuettava lukitsemalla ne silloin, kun kannattimet ovat tukevasti molemmilla puolilla. Sopivia kannattimia ovat 2 suorakulmaista liitosta, jotka asennetaan ruuvilla ja mutterilla yksi kuhunkin kannattimeen. (Katso kuva 2). Kiskoilta putoamisen tai minkä tahansa muun putoa-misvaaran ollessa mahdollisia on tarkeää ryhtyä tarvittaviin varotoimiin, erityisesti kuvassa 3 esitettyjen nostintyyppien kohdalla. Tämänkaltaisissa nostimissa ramppien samansuuntaisina pitäminen voi olla vaikeaa. Tukivarsien varmistamisen arviointi on huoltomiehen vastuulla kunkin tapauksen mukaan. Kaikki sovellettavat tukivarret sisältävät 6235330:n turvasarjan 6235325 (kuva 4), jota voidaan käyttää nostimessa ja tukivarsissa huoltomiehen omasta arviosta riippuen.

NL WAARSCHUWING:

Als beveiliging tegen ineenklappen (platte steunarmen, rollen zonder besturing etc.) moeten de steunarmen worden vastgezet door ze te vergrendelen nadat de steunen veilig in beide zijden rusten. De betreffende steunen omvatten twee vierkante verbindingstukken met schroef en moer die elk in een steunarm moeten worden gemonteerd, (zie fig. 2). Het is belangrijk dat de nodige voorzorgsmaatregelen worden getroffen om de kans op ontsporing of vallen te voorkomen, in het bijzonder bij hefbruggen zoals fig. 3. Het parrallel laten lopen van dit heftoestel met de hefbrug kan lastig zijn. De installateur zal bij iedere plaatsing afzonderlijk moeten beoordelen op welke wijze de draagarmen dienen te worden gezekeerd. Alle relevante steunarmen omvatten veiligheidskit 6235325 van 6235330 (afb. 4), die kunnen worden aangepast om armen te tillen en ondersteunen, volgens de individuele beoordeling van de technicus.

ES ADVERTENCIA:

En caso de riesgo por desplome (brazos de soporte planos, rodillos sin guía, etc.), los soportes deben asegurarse bloqueando los brazos de soporte, una vez que los soportes estén colocados de forma segura en ambos lados. Los soportes correspondientes incluyen 2 placas cuadradas con tornillo y tuerca, que deben montarse en cada brazo de soporte (consulte la ilustr. 2). Si el riesgo de descarrillamiento continua, es necesario tomar las precauciones relevantes, especialmente en plataformas elevadoras como la de la fig.3. que presentan dificultad para mantener las rampas paralelas. Es responsabilidad del experto asegurarse de la seguridad con respecto al uso de los brazos de soporte. Todos los brazos de apoyo correspondientes incluyen el equipo de seguridad 6235325 o 6235330 (fig. 4), que se puede adaptar a los brazos de elevación y apoyo dependiendo de la valoración realizada en cada caso por el técnico de servicio.

IT AVVERTENZA:

Se sussiste il pericolo di caduta (sospensioni piate, rulli fuori guida ecc.), prevenire la caduta delle sospensioni fissando le prolunghedopo aver supportato correttamente le sospensioni a entrambi i lati. Le sospensioni in oggetto comprendono due piastre di bloccaggio quadrate con vite e dado, da montare nella corrispondente prolunga (fig. 2). Se persiste il pericolo di sfilamento del martinetto a pantografo, bloccare ulteriormente le sospensioni, in particolare nelle configurazioni di sollevamento mostrate in fig. 3, dove è difficile mantenere parallele le corsie. Tutte le sospensioni in oggetto comprendono un kit di sicurezza 6235325 o 6235330 (fig. 4), che l'installatore dovrà applicare a sospensioni e sollevatore in base a valutazione specifica.

DE SD20L / SD26L

WARNUNGEN - Sicherheitsvorschriften

1. Den Scherenheber nur in einen für diesen geeigneten begutachteten Hebebühne montieren. Beachten Sie bitte, dass nicht alle Hebebühnen für einen solchen Scherenheber geeignet sind. Der Scherenheber darf 2/3 der Kapazität der Hebebühne nicht überschreiten.
2. Den Scherenheber mit den richtigen Aufhängungen auf waagerechten, tragfähigen, parallelen Fahrschienen montieren, und gegen Absturz und Entgleisung sichern. Siehe den Abschnitt "Montageanleitung für Aufhängungen".
3. Der Scherenheber darf nur von sachkundigem Personal bedient werden, der diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.
4. Vor jedem Hub nachprüfen, ob die Aufhängungen des Scherenhebers auf dem Rand der Hebebühne oder Grube korrekt platziert sind.
5. Der Scherenheber ist nur als Hebegerät zu verwenden. Die Last nie mit Hilfe vom Scherenheber bewegen oder transportieren.
6. Immer den Scherenheber zum nächsten Sicherheitsstop senken - oder Unterstellböcke verwenden - bevor am Fahrzeug gearbeitet wird.
7. Den Scherenheber nicht überlasten. Überlast könnte Beschädigung oder Versagung des Hebers verursachen. Auch auf von außen kommenden Belastungen achten.
8. Das Fahrzeug nur auf den vom Hersteller des Fahrzeugs angewiesenen Hebepunkten stützen lassen. Während des gesamten Hebens darauf achten, dass die Satteln nicht herausrutschen.
9. Beim Heben des Fahrzeugs mit Hilfe von 2 Scherenhebern, müssen diese in einem Abstand von mindestens 0,85 m platziert werden.
10. Immer die Last zentral anbringen, und beim Hub mit nur einem Hubsattel nur mitten auf dem Heber. Die Mittel- und Außenarme somit immer gleichzeitig anwenden.
11. Die Fahrzeugräder müssen sich beim Anheben und Absenken frei bewegen können, d. h., die Handbremse muss gelöst, der Gang herausgenommen und die Räder geradeaus gestellt sein.
12. Nie in einem Fahrzeug sein, welches vom Scherenheber gehoben wird.
13. Der Benutzer muss sich sichern, dass Betätigung ohne Gefahr für ihn oder anderen ausgeführt werden kann.
14. Den Heber und das werkseitig eingestellte Druckbegrenzungsventil dürfen nicht geändert werden.
15. Fehlendes Beachten dieser Warnungen kann Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Hebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenständen verursachen.

Montage

Siehe den Abschnitt "Montageanleitung für Aufhängungen" auf den vorstehenden Seiten.

Betrieb

Heben: Den Pumphebel betätigen. Den linken Plastgriff danach rechts drehen, um den Heber zum Sicherheitsstop zu senken.

Senken: Den Heber ein bisschen aufpumpen, um die Auslösung des Sicherheitsstop zu ermöglichen. Beide Plastgriffe links drehen (der linke Handgriff zum Auslöserventil und der rechte Handgriff zum Auslösen des Sicherheitsstopps). Beide Handles kehren automatisch nach dem Loslassen auf Neutral zurück.

Wartung

Wartung und Reparatur nur von geübtem Personal ausführen lassen.

Täglich: Den Heber und Aufhängungen nach Schäden überprüfen - wie auch die Platzierung der Aufhängungen.

Monatlich: Alle mechanischen Teile ölen.

Nachfüllung und Kontrolle: Den Heber zur maximalen Höhe **ohne Belastung** heben, und den Füllpfropfen (12) abmontieren. Korrekter Ölstand ist bis zum Loch der untere Füllschraube.

Ölmenge: 0,6 l. - Jedes gute Hydrauliköl mit Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden.

Nie bremsflüssigkeit verwenden.

Jährlicher Sicherheitservice

Laut Nationalen Vorschriften - jedoch ein Mal jährlich - bitte folgendes von einem Sachkundigen kontrollieren lassen:

Aufhängung und Auszugsarme (Sicherheit vor Absturz). Brüche und unnormalen Verschleiß. Schweissstellen und Hydraulik auf Undichtigkeiten. Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

Fehlersuche

1. Der Heber kann auf maximale Höhe nicht heben: Mangel an Öl. (siehe "Wartung").
2. Der Heber kann nicht genug heben: Nachprüfen, ob der Auslöser in neutraler Stellung steht, und sich frei bewegen kann. Sowohl Auslöser 6222600 (einstellbar mit Mutter 0262700) als auch Auslöserarm 6222702 (einstellbar mit 2 Kontermuttern (0201600) an der Auslösespindel der Pumpe) müssen lose sein, damit das Auslöseventil dicht schließen kann.
3. Der Heber kann nicht ganz nach unten senken: Den Heber nach Beschädigungen überprüfen. Die mechanischen Teile ölen.
4. Der Heber bewegt sich fortwährend nach unten nach Beendigung der Betätigung des Auslösers: Der Hydraulizylinder entlüften bei Schraube (10).
Warnung: Den Scherenheber muss ohne Belastung sein!

Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden Nachdem die Produktion eines Modells eingestellt wurde, können nicht mehr alle Hauptteile geliefert werden.

Beseitigung

Das Öl abzapfen und auf gesetzliche Weise danach hinwegschaffen.

FR SD20L / SD26L

Avertissement

1. La traverse de levage ne doit être montée que sur les élévateurs dont le fabricant a approuvé le montage de traverses de levage. Garder à l'esprit que tous les élévateurs ne sont pas homologués. La capacité nominale de la traverse doit représenter au maximum 2/3 de la capacité de l'engin de levage de véhicules.
2. Monter la traverse de levage avec des bras de soutien appropriés sur des rails solides horizontaux et parallèles, et la sécuriser contre tout risque d'accident avant la mise en service. Voir le paragraphe "Instructions d'assemblage pour les bras de soutien".
3. La traverse de levage a été conçue pour être utilisée exclusivement par du personnel formé ayant lu et assimilé le présent manuel.
4. Vérifier, avant chaque levage, que les bras de soutien sont correctement positionnés sur le rail de l'élévateur ou le bord de la fosse.
5. Cet équipement est exclusivement destiné au levage. Ne pas déplacer ou transporter un véhicule à l'aide d'une traverse de levage.
6. Toujours abaisser la traverse de levage au niveau le plus sûr. Arrêter immédiatement - ou utiliser des béquilles de renfort - avant de travailler sur le véhicule.
7. Ne pas surcharger. Toute surcharge risque d'endommager la traverse de levage ou d'entraîner des pannes. Il convient également d'être attentif à une charge supplémentaire venant de l'extérieur.
8. Ne lever qu'aux points spécifiés par le constructeur automobile. Durant le levage, veiller à ce que les selles ne puissent pas glisser.
9. En cas de levage du véhicule entier à l'aide de deux traverses de levage, les deux traverses doivent être disposées au minimum à 0,85 m l'une de l'autre.
10. Le centre de gravité de la charge doit toujours être placé de manière centrale. En cas de levage à l'aide d'une seule selle, toujours placer celle-ci au centre de la traverse de levage. De plus, les deux bras d'extension doivent être utilisés exclusivement simultanément.
11. Le véhicule doit pouvoir se déplacer librement pendant le levage et l'abaissement (sans freins et au point mort).
12. Personne ne doit rester dans, sur ou sous le véhicule lorsque celui-ci est levé ou soutenu seulement par la traverse de levage.
13. L'opérateur doit veiller à ce que la traverse de levage puisse être actionnée sans aucun danger pour lui-même et pour autrui.
14. La traverse de levage et la vanne de sécurité étant réglées et scellées par le constructeur, elles ne doivent pas faire l'objet de réglages supplémentaires.
15. Le non respect de ces avertissements peut entraîner une perte de la charge, des dégâts sur la traverse de levage et/ou un défaut pouvant causer des dommages corporels ou matériels.

Assemblage

Voir le paragraphe "Instructions d'assemblage pour les bras de soutien" dans les pages précédentes.

Utilisation

Levage: Pomper avec la poignée. Descendre à l'arrêt de sécurité le plus proche en tournant la poignée gauche dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Abaissement: Lever légèrement afin de relâcher le cran de sécurité. Tourner les deux poignées dans le sens anti-horaire (*relâcher la vanne à gauche, relâcher le cran de sécurité à droite*). Les deux poignées reviennent automatiquement au point mort après avoir.

Maintenance

Les interventions de maintenance et les réparations doivent exclusivement être effectuées par du personnel qualifié.

Chaque jour: Vérifier la traverse de levage et les appuis afin de déceler toute anomalie, et rectifier le positionnement des appuis.

Chaque mois: Lubrifier toutes les pièces mobiles à l'huile.

Vérification du niveau d'huile et remplissage: Lever à la hauteur maximale sans charge et ôter l'obturateur de l'orifice de remplissage (12). Ajouter de l'huile jusqu'à ce que le niveau atteigne l'orifice.

Quantité d'huile: 0,6 l. Toute huile hydraulique de bonne qualité, de viscosité ISO VG 15 peut être utilisée.

Ne jamais utiliser de liquide de freins.

Inspection de sécurité

Les pièces indiquées ci-après doivent être vérifiées par un expert conformément aux réglementations nationales, toutefois au moins une fois par an: **appuis et bras de soutien** (*sécurité contre les risques d'accident*), usure anormale et dommages, soudures et système hydraulique (*fuites*). En outre, assurez-vous, pour des raisons de sécurité, que les étiquettes sont lisibles.

Pannes possibles et moyens de les résoudre

1. La traverse de levage ne peut pas atteindre la hauteur maximale: Remplir le réservoir d'huile.
Voir "Maintenance".
2. La traverse de levage ne peut pas s'élever suffisamment haut: Vérifier que la poignée de déblocage se trouve sur "neutre" et que le mouvement se fait sans entrave. Le déclencheur 6222600 (réglé avec l'écrou 0262700) et le bras du déclencheur 6222702 (réglé avec deux contre-écrous 0201600 sur l'axe du déclencheur de la pompe) ne doivent pas être trop serrés pour permettre à la soupape du déclencheur de se fermer de manière étanche.
3. La traverse de levage ne peut pas descendre jusqu'à la position minimale: Vérifier qu'il n'y a pas d'anomalie; lubrifier les pièces mécaniques.
4. La traverse de levage continue de descendre après relâchement de la poignée de déblocage. Purger le vérin hydraulique à l'aide de la vis (10).
Avertissement: La traverse de levage ne doit pas être en charge.

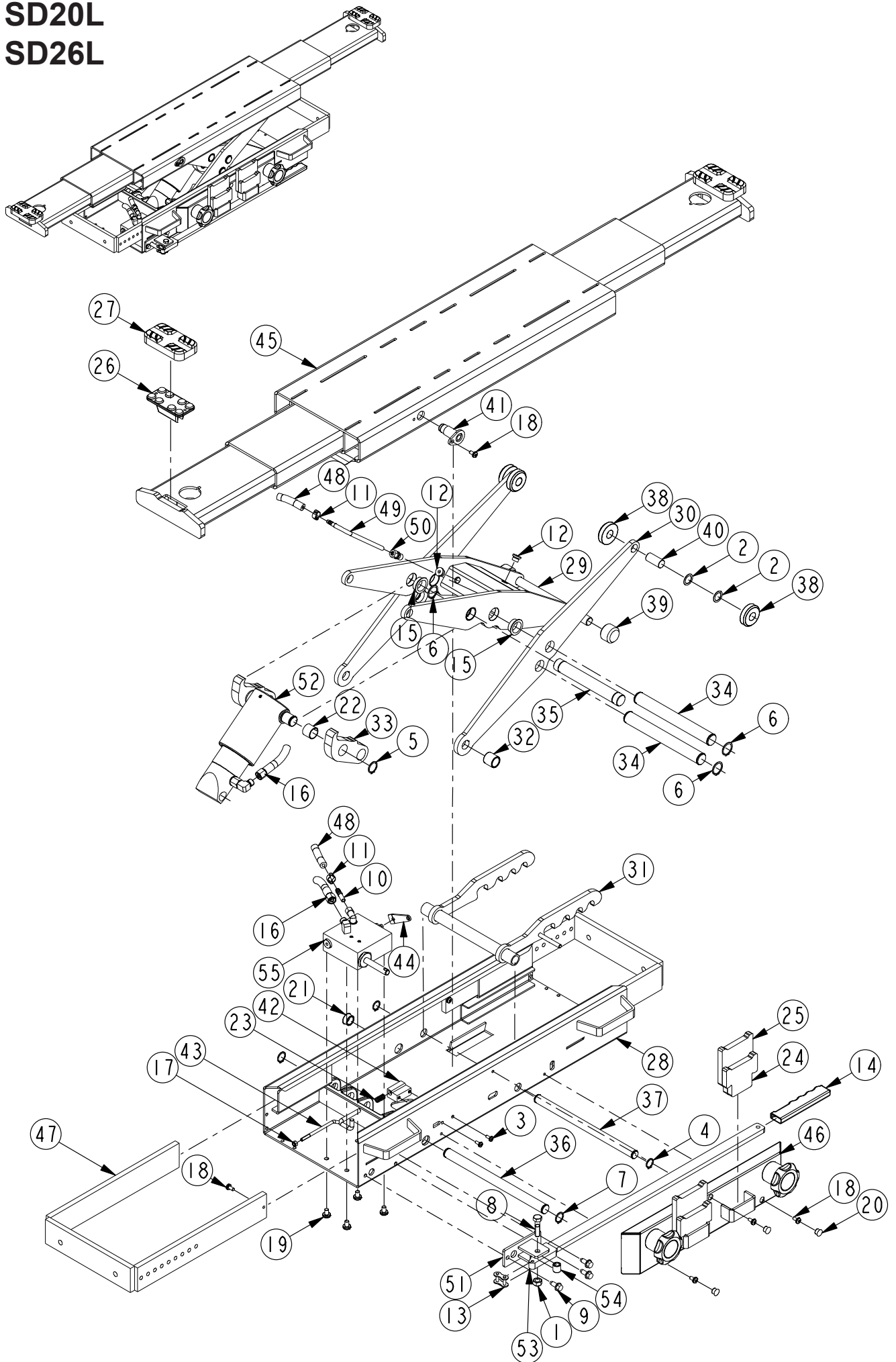
Pièces de rechange

Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

Destruction

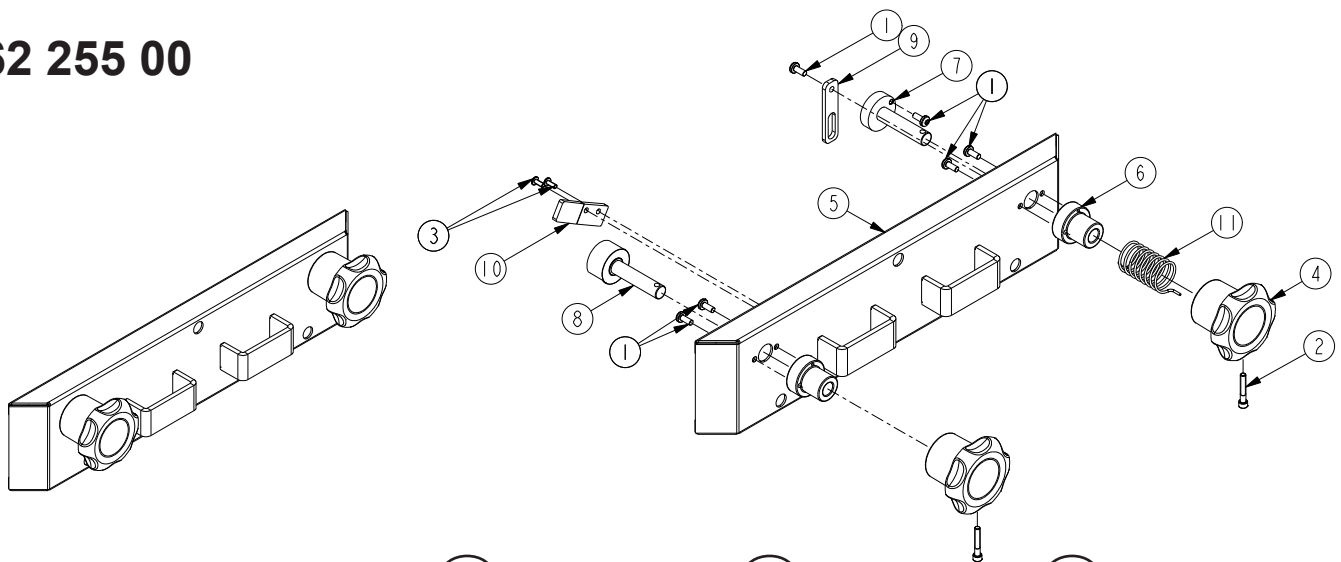
Vider l'huile et l'éliminer en respectant la législation.

SD20L SD26L



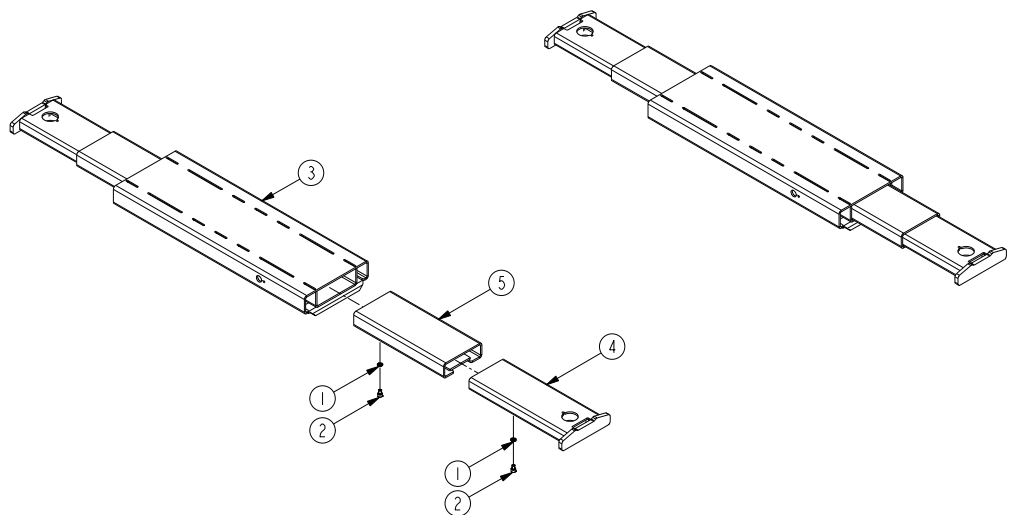
	SD20L	SD26L		(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. no.	Art. no.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	62 250 00	62 365 00		Håndhydraulisk saksedonkraft	Hand-hydraulic jacking beam	Handhydraulischer Scherenheber
1	02 003 00	02 003 00	1	Møtrik	Nut	Mutter
2	02 004 28	02 004 28	4	Skive	Disc	Scheibe
3	02 099 00	02 099 00	2	Skruer	Screw	Schraube
4	02 204 00	02 204 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
5	02 205 00	02 205 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
6	02 206 00	02 206 00	6	Seegerring	Circlip	Seegerring
7	02 222 00	02 222 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
8	02 318 00	02 318 00	1	Skruer	Screw	Schraube
9	02 350 00	02 350 00	3	Skruer	Screw	Schraube
10	02 418 00	02 418 00	1	Slangestuds	Hose union	Schlauchstuz
11	02 421 00	02 421 00	2	Slangeklemme	Hose clamp	Schlauchklemme
12	02 470 00	02 470 00	2	Prop	Plug	Füllpfropfen
13	02 543 00	02 543 00	1	Kædesamleled	Chain Link	Kettenglied
14	02 547 00	02 547 00	1	Plastgreb	PVC handle	Plasthandgriff
15	02 556 00	02 556 00	4	Leje	Bearing	Lager
16	02 558 00	02 558 00	1	Hydraulikslange	Hydraulic hose	Hydraulikschlauch
17	02 627 00	02 627 00	1	Møtrik	Nut	Mutter
18	02 630 00	02 630 00	7	Skruer	Screw	Schraube
19	02 646 00	02 646 00	4	Skruer	Screw	Schraube
20	02 649 00	02 649 00	3	Afdækningsknap	Cover button	Abdeckknopf
21	02 651 00	02 651 00	1	Afdækningsknap	Cover button	Abdeckknopf
22	02 705 00	02 705 00	2	Leje	Bearing	Lager
23	02 754 00	02 754 00	1	Fjeder	Spring	Feder
24	62 022 00	62 022 00	2	Forlænger, 45 mm	Extension, 45 mm	Verlängerung, 45 mm
25	62 023 00	62 023 00	2	Forlænger, 90 mm	Extension, 90 mm	Verlängerung, 90mm
26	62 024 00	62 024 00	2	Sadel	Saddle	Sattel
27	62 172 00	62 172 00	2	Gummisadel	Rubber saddle	Gummisattel
28	62 201 00	62 201 00	1	Bundramme	Bottom frame	Bodenrahmen
29	62 202 00	62 202 00	1	Saksehalvp. m. tank	Scissor half with tank	Scherenhälfte m. Behälter
30	62 203 00	62 203 00	2	Saksearm udv.	Outer scissor arm	Scherenarm, ausw.
31	62 207 00	62 207 00	1	Sikkerhedsstop	Safety stop	Sicherheitsstopp
32	62 207 04	62 207 04	1	Afstandsboesning	Distance bushing	Abstandsbuchse
33	62 210 00	62 210 00	2	Kurve	Curve	Krümmung
34	62 211 00	62 211 00	2	Aksel	Axle	Achse
35	62 212 00	62 212 00	1	Aksel	Axle	Achse
36	62 213 00	62 213 00	1	Aksel	Axle	Achse
37	62 215 00	62 215 00	1	Aksel	Axle	Achse
38	62 216 00	62 216 00	4	Rulle	Roller	Rollen
39	62 217 00	62 217 00	2	Rulle	Roller	Rollen
40	62 218 00	62 218 00	2	Rulleaksel	Roller axle	Rollenachse
41	62 219 00	62 219 00	2	Lejetap	Axle journal	Lagerzapfen
42	62 225 00	62 225 00	1	Styreklovs f. udløser	Guide block f. release	Steuerklotz f. Auslöser
43	62 226 00	62 226 00	1	Udløser	Release	Auslöser
44	62 227 02	62 227 02	1	Udløserarm	Release lever	Auslöserarm
45	62 230 00	62 230 00	1	Topbjælke	Top beam	Traverse
46	62 255 00	62 255 00	1	Betjeningspanel	Control panel	Bedienfeld
47	62 260 00	62 260 00	2	Udtræk	Base support arm	Grundaufhängung
48	90 880 47	90 880 47	1	Sugeslange	Suction hose	Saugschlauch
49	91 204 00	91 204 00	1	Olierør	Oil tube	Ölrohr
50	91 205 00	91 205 00	1	Forskruning	Gland	Verschraubung
51	91 225 00	91 225 00	1	Nikketøjskonsol	Tipping Gear Bracket	Konsole für Kippvorrichtung
52	91 230 00	91 235 00	1	Cylinder, komplet	Cylinder complete	Zylinder, komplett
53	91 238 00	91 238 00	1	Pumpehåndtag	Pump lever	Pumphebel
54	91 238 04	91 238 04	1	Lejebøsning	Bearing bush	Lagerbuchse
55	91 250 20	91 250 26	1	Pumpe, komplet	Pump, complete	Pump, komplett

62 255 00



	SD20L	SD26L	(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	62 255 00	62 255 00	1 Betjeningspanel	Control panel	Bedienfeld
1	02 099 00	02 099 00	6 Skrue	Screw	Schraube
2	02 324 00	02 324 00	2 Skrue	Screw	Schraube
3	02 755 00	02 755 00	2 Skrue	Screw	Schraube
4	62 016 00	62 016 00	2 Udløsergreb	Operating handle	Betätigungsgriff
5	62 221 00	62 221 00	1 Frontpanel	Front panel	Frontfeld
6	62 222 00	62 222 00	2 Flangeleje	Flange bearing	Flanschenlager
7	62 223 00	62 223 00	1 Udløseraksel	Release axle	Auslöserachse
8	62 224 00	62 224 00	1 Udløseraksel	Release axle	Auslöserachse
9	62 229 00	62 229 00	1 Laske	Splice plate	Lasche
10	62 256 00	62 256 00	1 Stop	Stop	Stop
11	90 624 00	90 624 00	1 Fjeder	Spring	Feder

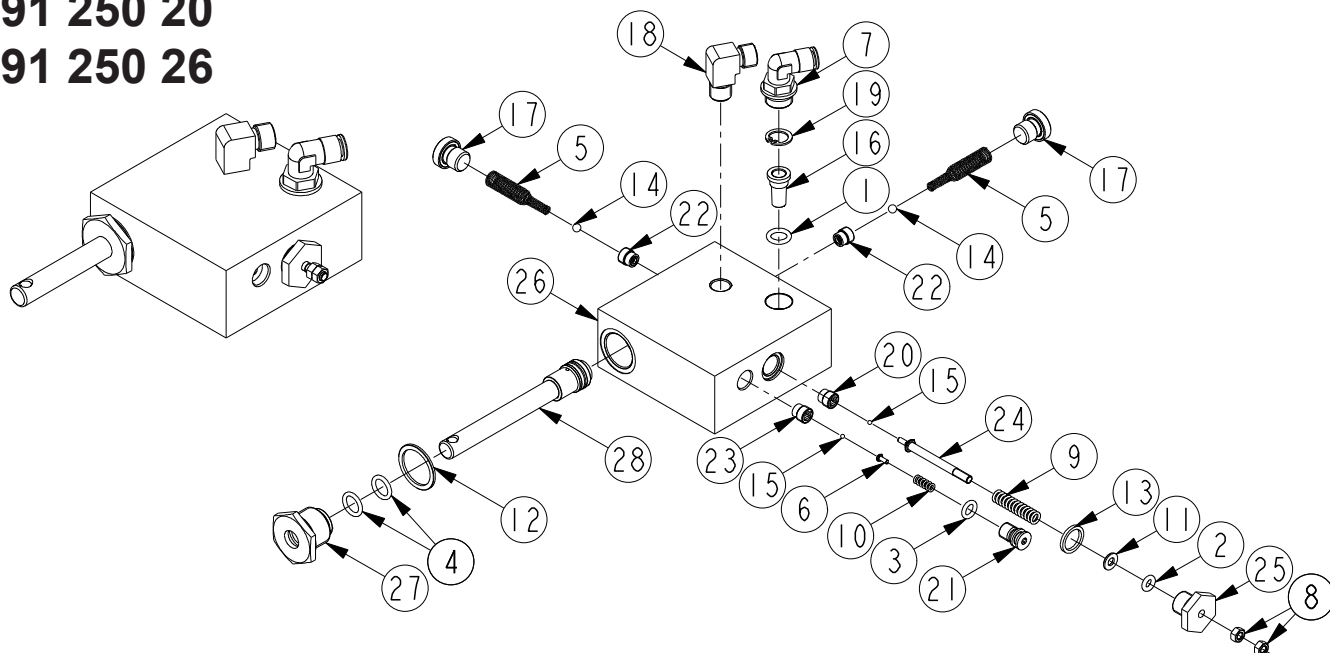
62 230 00



	SD20L	SD26L	(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	62 230 00	62 230 00	1 Topbjælke, komplet	Top beam, complete	Traverse, komplett
1	02 102 00	02 102 00	4 Skive	Disc	Scheibe
2	02 308 00	02 308 00	4 Skrue	Screw	Schraube
3	62 204 00	62 204 00	1 Topbjælke	Top beam, complete	Traverse, komplett
4	62 205 00	62 205 00	2 Yderarm	Outer arm	Aussenarm
5	62 206 00	62 206 00	2 Mellemarm	Middle arm	Mittelarm

91 250 20

91 250 26

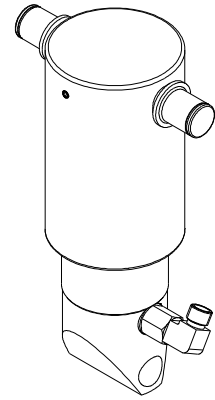
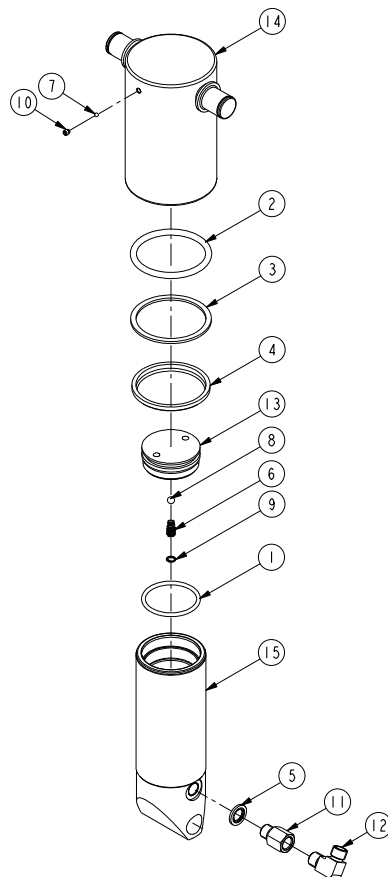


	SD20L	SD26L	(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	91 250 20	91 250 26	Pumpe, komplet	Pump, complete	Pumpe, komplett
*1	01 000 00	01 000 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 039 00	01 039 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 057 00	01 057 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 096 00	01 096 00	2 O-ring	O-ring	O-ring
5	02 000 13	02 000 13	2 Fjeder	Spring	Feder
6	02 000 22	02 000 22	1 Skruer	Screw	Schraube
7	02 008 64	02 008 64	1 Fitting	Fitting	Fitting
8	02 016 00	02 016 00	2 Møtrik	Nut	Mutter
9	02 054 00	02 054 00	1 Fjeder	Spring	Feder
10	02 078 00	02 078 00	1 Fjeder	Spring	Feder
11	02 108 00	02 108 00	1 Skive	Disc	Scheibe
*12	02 127 01	02 127 01	1 Al skive	Al Disc	Al Scheibe
*13	02 132 01	02 132 01	1 Al skive	Al Disc	Al Scheibe
*14	02 164 00	02 164 00	2 Kugle, Ø5	Ball, Ø5	Kugel, Ø5
*15	02 183 00	02 183 00	2 Kugle, Ø2,5	Ball, Ø2,5	Kugel, Ø2,5
*16	02 511 00	02 511 00	1 Filter	Filter	Filter
17	02 584 00	02 584 00	2 Prop	Plug	Pfropfen
18	02 820 00	02 820 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
19	02 931 00	02 931 00	1 Seegerring	Circlip	Seegerring
*20	90 667 00	90 667 00	1 Ventilindsats 1/8", Ø3,5/2	Valve cartridge 1/8", Ø3,5/2	Ventileinsatz 1/8" Ø3,5/2
21	90 674 00	90 674 00	1 Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
*22	90 695 00	90 695 00	2 Ventilindsats 1/8", Ø3,5	Valve cartridge 1/8", Ø3,5	Ventileinsatz 1/8" Ø3,5
*23	90 744 00	90 744 00	1 Ventilindsats 1/8", Ø2	Valve cartridge 1/8", Ø2	Ventileinsatz 1/8" Ø2
24	91 056 20	91 056 20	1 Udløerspindel	Release spindle	Auslöserspindel
25	91 057 10	91 057 10	1 Udløerstyr	Release guide	Auslösersteuer
26	91 226 03	91 226 03	1 Pumpeblok	Pump block	Pumpblock
27	91 227 00	91 227 00	1 Pakbox	Packing box	Packbox
*28	91 228 00	91 228 00	1 Pumpestempel	Pump piston, cpl	Pumpkolben, kpl
*	09 068 00	09 068 00	Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.



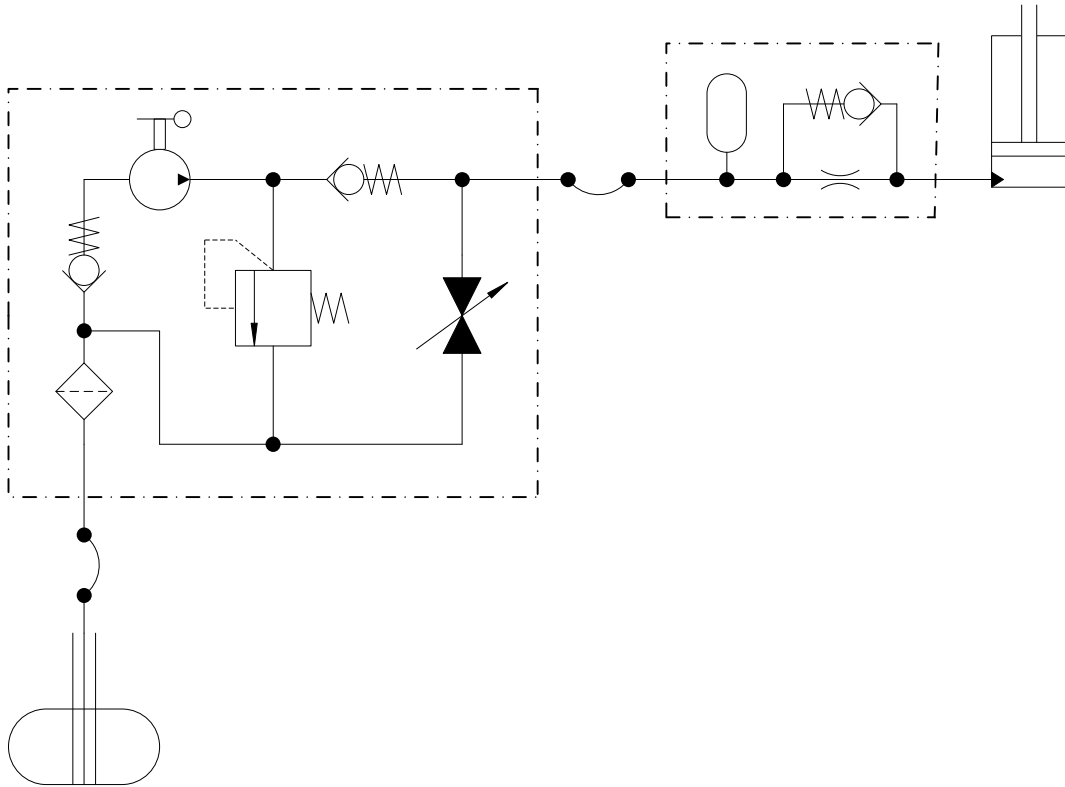
	SD20L	SD26L	(DK)	(GB)	(DE)	
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Beschreibung
	91 230 00	91 230 00		Cylinder, komplet	Cylinder complete	Zylinder, komplett
*1	01 020 00	01 020 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 029 00	01 029 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 155 00	01 155 00	1	Back-up ring	Back-up ring	Stützscheibe
*4	01 255 00	01 255 00	1	Afstryger	Scraper	Abstreifer
*5	01 438 00	01 438 00	1	Pakning	Seal	Dichtung
6	02 004 40	02 004 40	1	Trykfjeder	Compression spring	Druckfeder
*7	02 291 00	02 291 00	1	Kugle, Ø3,5	Ball, Ø3,5	Kugel, Ø3,5
*8	02 292 00	02 292 00	1	Kugle, Ø6,5	Ball, Ø6,5	Kugel, Ø6,5
*9	02 542 00	02 542 00	1	Seegerring	Circlip	Seegerring
*10	02 629 00	02 629 00	1	Pinolskrue	Pinol screw	Pinolschraube
11	02 633 00	02 633 00	1	Nippelmuffe	Bushing	Muffe
12	02 820 00	02 820 00	1	Forskruning	Fitting	Verschraubung
13	90 817 00	90 817 00	1	Ventilskive	Valve disc	Ventilscheibe
14	91 231 00	91 231 00	1	Cylinder	Cylinder	Zylinder
15	91 232 00	91 232 00	1	Stempelstok	Piston rod	Kolbenstange
*	09 044 00	09 044 00		Paknings sæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet paknings sæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

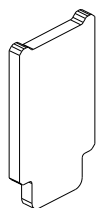
GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

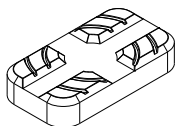
- ⒹK HYDRAULIK DIAGRAM
- ⒹB HYDRAULIC CHART
- ⒹE HYDRAULISCHES DIAGRAMM



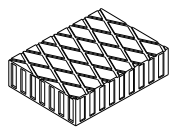
(DK) **TILBEHØR**
 (GB) **ACCESSORIES**
 (DE) **ZUBEHÖR**



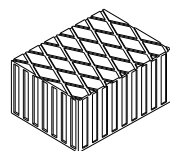
Pos.	Art. no.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(D) Bezeichnung
	62 125 00	1	130 mm Forlænger	130 mm Extension	130 mm Verlängerung



	62 172 00	1	Gummisadel	Rubber saddle	Gummisattel
--	-----------	---	------------	---------------	-------------



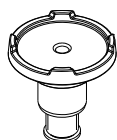
	02 989 00	1	40 mm Gummiklods	40 mm Rubber cushion	40 mm Gummiklötze
--	-----------	---	------------------	----------------------	-------------------



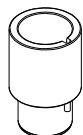
	02 990 00	1	80 mm Gummiklods	80 mm Rubber cushion	80 mm Gummiklötze
--	-----------	---	------------------	----------------------	-------------------



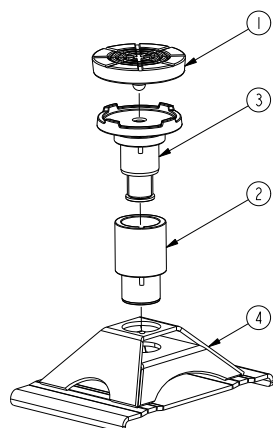
	36 014 00	1	Gummisadel	Rubber saddle	Gummisattel
--	-----------	---	------------	---------------	-------------



	62 143 00	1	Justerbar sadel	Adjustable saddle	Justierbarer Sattel
--	-----------	---	-----------------	-------------------	---------------------



	62 141 00	1	Forlænger	Extention	Verlängerung
--	-----------	---	-----------	-----------	--------------



	62 237 00		Spindelbuk, kpl.	Spindlebase, cpl.	Spindelboden, kpl.
1	36 014 00	1	Gummisadel	Rubber saddle	Gummisattel
2	62 141 00	1	Forlænger	Extention	Verlängerung
3	62 143 00	1	Justerbar sadel	Adj. saddle	Justerbare Sattel
4	62 236 00	1	Buk	Spindlebase	Spindelboden

EU Overensstemmelseserklæring
EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitätserklärung
Declaration CE de conformité
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran
Vaatimustenmukaisuuvakuutus
EU verklaring van overeenstemming
EU declaración de conformidad
sobre maquinaria
Dichiarazione di conformità UE

Directive 2006/42/EC

(DK) Håndhydraulisk Saksedonkraft,

(NO) **SD20L, SD26L**

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC og EN1494).
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.

(GB) Hand-hydraulic Jacking Beam,

SD20L, SD26L

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC and EN1494).
Mr. Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.

(DE) Handhydraulischer Scherenheber,

SD20L, SD26L

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494.
Herr Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

(FR) Traverse de levage hydrauliques,

SD20L, SD26L

sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et EN1494.
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.

(SE) Handhydrauliska Saxdomkraften

SD20L, SD26L

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC och EN1494).
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.

(FI) Käsikäyttöinen kevenninnostin,

SD20L, SD26L

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC ja EN1494).

Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston. määräksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.

(NL) Handbediende hydraulische brugkrik,

SD20L, SD26L

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC en EN1494).
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.

(ES) Gatos hidráulicos de tijera manuales,

SD20L, SD26L

son conforme a las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC y EN1494).
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.

(IT) Mano martinetto idraulico

SD20L, SD26L

sono in conformità con le disposizioni della Direttiva macchine (Direttiva 2006/42/CE e EN1494)
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 è autorizzato a costituire il fascicolo tecnico.



EAC

Subject to changes and misprints.